

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 49 - octubre de 1994

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Coeditor**

Kintto Lucas

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alterno, Rubén Astudillo.

Min. Relaciones Exteriores.

Fausto Segovia,

Ministro de Educación.

Ab. León Roldós A., Rector de la  
Universidad de Guayaquil.

Luis Castro, UNP.

Fausto Jaramillo, UNESCO.

Raúl Izurieta, AER.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Washington Iza

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

*Chasqui* es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania.

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

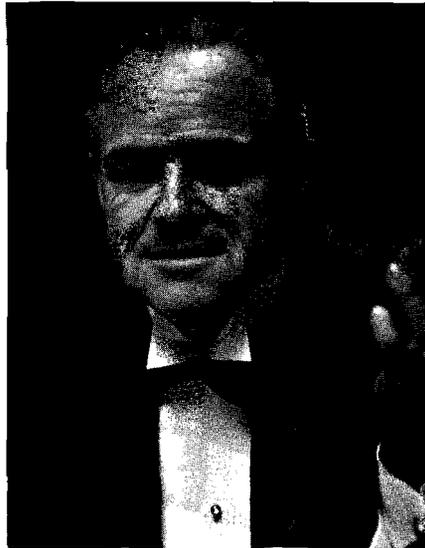
Telf. 506 149 544-624. Telex: 22474

CIESPL ED.

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo  
electrónico: [editor@chasqui.ec](mailto:editor@chasqui.ec)

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de *Chasqui*.



## DEL LIBRO A LA PANTALLA

**L**a adaptación de  
cualquier novela al cine  
o la televisión, siempre  
despierta polémica. No son  
pocos los que señalan que la  
mayoría de las veces la  
trama se ve desfigurada. Este  
módulo acerca algunas  
reflexiones sobre el proceso  
que lleva del libro a la  
pantalla.

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>4</b> Cine y literatura,<br/><i>Jorge Enrique Adoum</i></p> <p><b>6</b> García Márquez en el cine,<br/><i>Jorge Cisneros</i></p> <p><b>8</b> Cine en la biblioteca,<br/><i>Iñaki Esteban Bilbao</i></p> <p><b>9</b> "Siempre que leemos una<br/>novela estamos viendo una<br/>película",<br/><i>Anibal Alexandre</i></p> <p><b>10</b> Entre Marx y una mujer<br/>desnuda,<br/><i>Omar Ospina García</i></p> | <p><b>13</b> Comunicación y democracia,<br/><i>Asdrúbal de la Torre</i></p> <p><b>17</b> Escenario de democracia,<br/><i>Javier Ponce C.</i></p> <p><b>21</b> Imaginando el futuro,<br/><i>ALER</i></p> <p><b>26</b> Capacitación radiofónica en<br/>los nuevos tiempos,<br/><i>María del Carmen Cevallos</i></p> <p><b>28</b> Clausuran Panamericana de<br/>Uruguay,<br/><i>Jorge Velásquez</i></p> <p><b>29</b> Juventud en FM,<br/><i>Lourdes Barrezueta</i></p> <p><b>32</b> Primeras, populares,<br/>educativas,<br/><i>Liliana Berta</i></p> <p><b>35</b> ¿Qué hacer para instalar una<br/>radio popular?,<br/><i>Carmen Pueyo</i></p> <p><b>38</b> El Club de amigos,<br/><i>Hernán Gutiérrez</i></p> <p><b>40</b> "No queremos una sola voz",<br/><i>Lourdes Barrezueta</i></p> <p><b>44</b> Hacer radio es producir<br/>realidad,<br/><i>María Cristina Mata</i></p> |
|---|---|

## DIAS DE RADIO

**A** pesar de la censura y  
los problemas  
económicos  
que deben enfrentar,  
las radios populares de  
América Latina, siguen  
ganando espacios.  
De su desarrollo depende en  
gran parte, una mayor  
profundización de la  
democracia.



## ENTREVISTAS

**D**os comunicadores que han hecho de su vida un compromiso con la sociedad: Santiago es uno de los mayores caricaturistas de Brasil, Arturo Pérez Reverte es uno de los corresponsales de guerra de más prestigio.

- 48** Santiago y la caricatura en Brasil: mostrar que el rey está desnudo  
*Paulo de Tarso Riccordi*
- 52** Arturo Pérez Reverte: la vida de un corresponsal de guerra,  
*Carmen de la Serna*

## COMUNICACION Y GENERO

**E**n los últimos años se comenzó a dar más importancia a la relación entre género y comunicación, sin embargo, todavía queda un largo camino por recorrer.

- 55** Periodismo diferente,  
*Yoloxochitl Casas Chousal*
- 59** El olvido de la mujer sujeto,  
*Rosa María Alfaro*
- 65** Género, comunicación y desarrollo,  
*Fabiola Campillo*
- 67** Resolución de Ecuador.
- 69** Mirta Rodríguez y "Bohemia",  
*Lucía Lemos*
- 72** El ejemplo de la revista Domingo: Sherezade,  
*Kintto Lucas*
- 73** Análisis de materiales educativos,  
*César Herrera*

## DEBATE

- 77** Chiapas: los protagonistas y sus estrategias de comunicación,  
*Guillermo Orozco Gómez*
- 81** Haití: Recuerdos de Truman Capote,  
*Marcia Cevalos*
- 84** Golpes contra la prensa haitiana,  
*Nellio Palanquet*



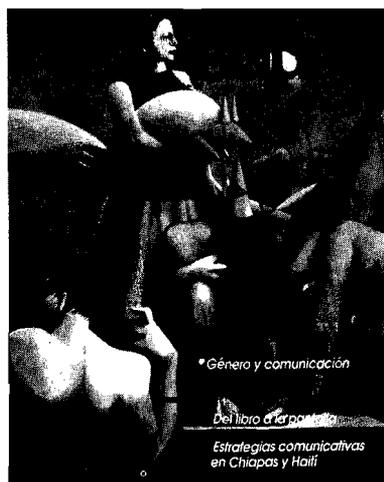
- 86** AVISOS
- 92** UNICEF
- 96** ACTIVIDADES DE CIESPAL
- 99** RESEÑAS

## NUESTRA PORTADA

*Yaraví*. Oleo sobre tela, 60 x 80 de Washington Iza.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido exhibida en diversas exposiciones nacionales e internacionales.

**Taller Línea Luz**  
Telf. 265 - 608 623 - 619  
Quito - Ecuador



\*Género y comunicación

Del libro *El género y la comunicación*  
*Estrategias comunicativas en Chiapas y Haití*

## FOTO DE PORTADA INTERIOR

EDGAR NARANJO  
MARIUSHKA BONILLA

fotografiARTE

Alemania 876 y Mariana de Jesús  
Telf. 553- 829

# GOLPES CONTRA LA PRENSA HAITIANA



Gentileza del Diario Hoy de Quito

*A partir de 1986 Haití ha tenido una serie de gobiernos dictatoriales que han dado duros golpes a los medios de comunicación. El pueblo haitiano se ha mantenido desinformado y se ha convertido en espectador de los acontecimientos.*

## LA IMPORTANCIA DEL VUDU

Haití es un país multiracial y multicultural. Los haitianos proceden de la cultura africana, española y francesa. Se practican muchas religiones y, a pesar de que la religión predominante es el Vudú, la oficial es el catolicismo, aunque también coexisten los protestantes.

El Vudú se practica con ritos, cantos, danzas y bailes, por ello la mayoría de los grupos folklóricos haitianos nacen de esta creencia. Es una religión que está arraigada en la gran mayoría de los haitianos por la estrecha relación que el país tiene con África. En el Vudú se adoran a los dioses y animales, además de la luna, el sol, los árboles y la gran piedra.

Esta religión tuvo gran importancia en la movilización de los haitianos para lograr la independencia de Francia en 1804. El líder africano Boukman y el libertador Toussain Louverture realizaron distintas ceremonias Vudú. Haití fue el primer país americano en lograr su independencia.

La lengua nacional es el creol, con una mayoría de palabras de origen francés y una sintaxis de la lengua de África Occidental. Aunque el idioma oficial es el francés, solo es hablado por el 20 por ciento de la población. (N. P.)

**L**a libertad de expresión en Haití, no es un regalo de los militares o paramilitares haitianos, a la salida de Duvalier el 7 de febrero de 1986, sino que ha sido conquistada mediante la lucha. Por eso, es triste constatar que en la semana de la prensa, en junio pasado, los periodistas no la defendieron. También es triste ver la despreocupación con la cual una buena

parte aceptó, después del golpe de estado, los comunicados amenazadores de los ministros de facto de información y del interior.

Dos actitudes se destacaron en la gran prensa o prensa establecida después del golpe militar del 30 de septiembre de 1991. Algunos medios cerraron inmediatamente sus puertas, porque fueron seriamente dañados o porque estimaron que no podían adaptarse a la nueva coyuntura marcada por la ciega represión política y la negación de toda justicia. Este silencio total de una buena

**NELLIO PALANQUET**, haitiano. Periodista de *Le Témoin*, periódico de la Federación de Trabajadores de Prensa.

parte de la prensa cotidiana luego del golpe, junto a la difusión de verdades a medias por los medios que continúan funcionando, reforzó los circuitos de comunicación alternativos.

A falta de ser informado el público se encuentra frente a rumores, sin poder determinar con precisión su origen. Esta carencia de información suscitó, la emergencia de muchas estaciones de radio y revistas clandestinas.

La prensa establecida, después del golpe de estado de 1991 está presa en el engranaje de la desinformación que ha seguido al putsch militar de septiembre de 1991. Esta actitud puede ser por un exceso de prudencia mezclada con un instinto de conservación para poder difundir informaciones que lejos de ser reproducciones de la realidad y del movimiento social, llena la imaginación y la vida de politiqueros y agitadores, tanto haitianos como extranjeros.

Sin embargo existe un dato de la realidad que dice mucho: desde el 30 de septiembre de 1991 fueron asesinados cuatro directores de medios, más de veinte y cinco periodistas, mientras que otros cincuenta fueron desaparecidos o exiliados a la fuerza. Por otro lado, cuatro medios han sido comprados y pagados por el gobierno dictatorial: *Radio Nacional*, *Radio Sol* (radio católica), *Televisión Nacional* y *Radio Metrópoli Haití*.

Desde el 7 de febrero de 1986 al 15 de octubre de 1994 Haití ha tenido 13 gobiernos: dos constitucionales Maniga y Aristide y 11 golpes de Estado. Cada

golpe ha dañado gran parte de la prensa haitiana. Esperamos que la democratización, también llegue a la información y a los medios de comunicación. ●



Edgar Naranjo, Ecuador

Con los pies rotos

## DEL GOLPE A LA INVASION

El general Raoul Cedrés es el hijo del Gobierno Dictatorial de Duvalier, quien tuvo a Haití prisionero desde 1957 hasta 1986.

El 30 de septiembre de 1991, a un mes de su nominación como General, Raoul Cedrés dio un golpe de estado contra el gobierno de Bertrand Aristide, con la venia de los Estados Unidos, que era contrario a los resultados electorales del 16 de diciembre de 1990. En esta elección el protegido del gobierno norteamericano obtuvo el 36 por ciento de la votación, mientras que Aristide obtuvo el 67 por ciento.

Así, Estados Unidos hizo todo lo posible por eliminar éstos resultados e invistió a Raoul Cedrés, como el hombre fuerte de la Armada haitiana. El mismo día Cedrés cerró las seis estaciones de Radio Popular de la Capital y otras tantos radios de provincias. Hizo desaparecer a los responsables de estas emisoras y a

militantes políticos, partidarios de Aristide. Muchos fueron muertos, entre ellos los directores de *Radio Caribe*, *Radio Pequeña Ciudad* y *Galaxia*.

Corrieron igual suerte, quienes financiaron la campaña de Aristide: Antonio y Jorge Isemery; dos hermanos dueños de cuatro grandes almacenes de productos de primera necesidad. Ante esta crisis, Estados Unidos propuso invadir Haití para sacar a Cedrés. Para los haitianos, en cambio la solución iba por otro lado:

- 1.- Salida del General Raoul Cedrés, sin afectar al pueblo haitiano con la invasión.
- 2.- La salida del Jefe de la Policía y del Estado Mayor del Gran Distrito General.
- 3.- Reforma Total de la Armada haitiana, que está perdida en la corrupción, droga, robos, violaciones. (N. P.)

## Comunicação & Sociedade

Revista del Instituto Metodista de Ensino Superior

Correspondencia a:  
Centro de Pós-graduação em Comunicação Social,  
IMS, Rua do Sacramento 230,  
Rudge Ramos 09735-460,  
Sao Bernardo do Campo, SP, Brasil,  
Tel: 457-3733

## cuatro Semanas Y LE MONDE DIPLOMATIQUE

**DIRECTOR:**  
Carlos Gabetta

Suscripciones y Correspondencia:  
Avenida del Hospital Militar 125, Piso 4  
Barcelona 08023 - España  
Teléfono 418 89 63 - Fax 418 90 83

## AMARC

Sexta Asamblea Mundial de  
Radios Comunitarias

*Ondas para la  
Libertad!*

**Dakar  
23-29 de enero de 1995**

**Información:**

Avenue A. Fadiga X Thann, B.P. 7369 - Dakar  
Médina, Senegal Teléfono: (221) 22 57 92 Fax:  
(221) 22 58 01 Correo Electrónico:  
amarc@endada@.gn.apc.org

## TIERRA AMIGA

Un enfoque político y social de los  
problemas ecológicos de nuestro tiempo

Correspondencia a: Av. Millán 4115,  
12900, Montevideo, Uruguay.  
Teléfono: 35 56 09

## la otra bolsa de valores

**Dirección Editorial:**  
Luis Lopezllera Mendez

Informes a: Tiáloc 40-3, Col. Anáhuac,  
CP 11370, México, DF, México  
Tels: 566-4265 y 535-0325, Fax 592-1989  
E-mail: Geonet 2:pDP-CRES

## Juntos

**La revista de la Acción Popular**

**Dirección General:**  
Beatriz Jiménez

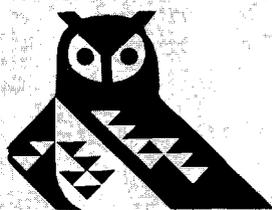
Correspondencia a Revista Juntos:  
Apartado Postal 4240  
Caracas 1010-A, Venezuela  
Teléfonos 81.38.85 Fax: 862.71.82

## INTERCOM

Revista Brasileira de Comunicação

Caixa Postal 20793  
CEP 001498  
Fone 813 - 3222, Fax: 856 - 9699  
Sao Paulo - Brasil

# GACETA



Suscripción durante 6 números por US\$ 50.00.  
 Enviando cheque o giro postal a nombre de  
**PROCULTURA S.A.**  
 Calle 11 N° 5 - 16 \* Tel: 3410675 \* A.A. 43617  
 Santa Fé de Bogotá - Colombia

## cántaro

**DESARROLLO  
 EN EL AUSTRO**

**SUSCRIPCION**  
 (1 año-4 Números)  
 Ecuador  
 S/. 5.500  
 A. Latina  
 US\$ 10.00  
 Resto del Mundo  
 US\$ 15.00

Casilla 01.01.999  
 Cuenca - Ecuador  
 Teléfono 839 - 346

## FENAPE

**FEDERACION NACIONAL DE  
 PERIODISTAS  
 ECUADOR**

MAXIMO ORGANISMO DE LOS  
 PERIODISTAS ECUATORIANOS  
 Decreto No 799-B - REG. OFIC. No. 900

Lcdo. Fernando Naranjo Villacís  
**PRESIDENTE**

AV. 9 de Octubre 834 y Rumichaca  
 Teléfono: 531-072 P.O.BOX 09-01-9221  
 FAX: (593-) 531-072  
 GUAYAQUIL - ECUADOR

## II Encuentro Iberoamericano Mujer y Comunicación

**La Habana**  
**21 - 24 de Febrero de 1995**

### Información

Editorial Pablo de la Torre, Calle 11, N° 160  
 entre K y L, Vedado, La Habana - Cuba  
 Teléfonos: 32-7581 al 83 - Fax: 33-3079

## alal

## Servicio Informativo

**\*análisis \*comentarios \*entrevistas \*debates \*documentos**

ALAI ofrece una visión de conjunto de la realidad latinoamericana, destacando la dinámica particular de los movimientos sociales y políticos. ALAI busca ir más allá de los hechos y eventos para situarlos en el contexto nacional y regional.

El registro de informaciones y documentos que quincenalmente ALAI pone en manos de sus suscriptores constituye una fuente exclusiva de consulta permanente

**información documentada de un continente en movimiento**

Casilla 17-12-877, Quito - Ecuador. Teléfono (593-2) 505074. Fax 505073

## STUDIES IN LATIN AMERICAN POPULAR CULTURE

### Subscriptions

Individual US\$ 15; Libraries and other institutions  
US\$ 45; patrons 60 US\$. Make checks payable to: Studies  
in Latin American Popular Culture and send to:

Charles M. Tatum; Editor  
Department of Spanish and Portuguese University of  
Arizona at Tucson  
Arizona 85 721

USA

## REVISTA EUROPEA

de Estudios Latinoamericanos y del Caribe

## EUROPEAN REVIEW

of Latin American and Caribbean Studies

### SUSCRIPCION ANUAL (2 números)

	Instituciones	Individuos
Europa	NLG 90,00 Florines Holandeses	NLG 40,00
Resto del mundo	US\$ 55.00	US\$ 30.00

Dentro de Europa efectuar el pago en florines  
holandeses por medio de Eurocheque o directamente al  
número de giro postal 4963810 a nombre de CEDLA  
(Centrum voor Studie en Documentatie van Latijns  
Amerika):

Keizersgracht 395-397  
1016 EK Amsterdam - Países Bajos

## Rebeliones Indígenas y Negras en América Latina

(entre viento y fuego)  
Un libro de: Kintto Lucas

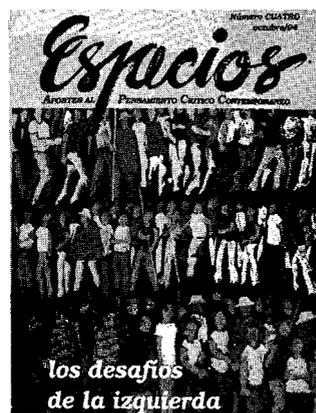
### Segunda Edición

27 Rebeliones, 27 rebeldes, 27 rincones del  
continente, 27 historias llenas de  
poesía y magia

Por información a: Editorial Abya Yala  
12 de Octubre 1430. Casilla 17-12-719, Tel: 562-633  
Quito-Ecuador

## CULTURELINK

Publicación del Instituto Para el Desarrollo y las  
Relaciones Internacionales. Institución de Investigación en  
Ciencias Sociales sin fines de lucro afiliada a la  
Universidad de Zagreb en Croacia. Trabaja con 120 redes  
y 3.125 instituciones de 81 países. Cuenta con una Base  
de Datos sobre temas de la Cultura y las Ciencias  
Sociales. La revista Culturelink informa sobre actividades,  
proyectos, conferencias y documentación  
Dirección: PO. Box 303. 41000 Zagreb, Croatia, Teléfono  
(041) 454-522 y 444-417, Fax: 444-059



## Espacios

Aportes para el pensamiento crítico contemporáneo

Presidente: Jaime Breilh

Editor: Arturo Campaña

Teléfono 509033, C. Postal 17-10-7169  
Quito - Ecuador

## mate amargo

El quincenario de  
mayor venta en Uruguay

### Suscripción

semestral (12 números) US\$ 30.00

anual (24 números) US\$ 60.00

Dirección: Tristán Narvaja 1578 BIS

Tel: 499956 Montevideo - Uruguay

## CINE & MEDIA

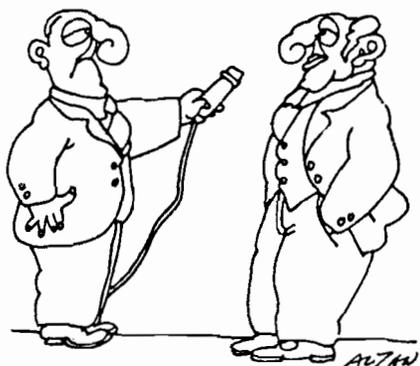
Publicación bimestral editada por la Organización Católica Internacional del Cine y el Audiovisual

Correspondencia a:  
Rue de l'Orme, 8 - 1040  
Brussels, Belgium  
Tel: 322 734 4294  
Fax: 322 734 3207

# Un país sin cine propio, es un país invisible...

EN DEFINITIVA  
LAS LEYES SE  
TIENEN QUE  
APLICAR O NO ?

SI ME OBLIGA  
A SER MANIQUEO:  
NO.



## LEY DE CINE YA!!!

### ASOCINE

Yáñez Pinzón 215 y Colón  
Quito - Ecuador  
Teléfono: 509-554  
Fax: 229-915

## casa de las américas

**Premio Extraordinario de Ensayo sobre José Martí (2 al 12 de mayo de 1995)**

En ocasión de conmemorarse el 19 de mayo de 1995 el centenario de la caída de José Martí, la Casa de las Américas y el Centro de Estudios Martianos, convocan a este premio en que podrán participar autores de todos los países con libros inéditos en lengua española, que traten cualquier aspecto de su vida y obra. El premio será otorgado en mayo de 1995 por un jurado internacional y consistirá en US\$ 3.000 y la publicación del libro .

**Cursos del Premio Casa de las Américas (Del 8 al 12 de mayo de 1995)**

Se convoca a los cursos que en 1995, se dedicarán a "José Martí, en el horizonte de Nuestra América", con motivo del centenario de su muerte. Serán dos cursos: "La obra de José Martí" lo dictará el profesor Iván Schulman de la Universidad de Illinois (Estados Unidos); y "La obra política de José Martí", será dictado por el profesor Paul Estrade, de la Universidad de París (Francia). Inscripciones hasta el 30 de marzo.

Por información,  
a Casa de las Américas:  
Tercera y G, El Vedado. Habana 4, CP 10400,  
Cuba. Teléfono 32-3587 al 89.

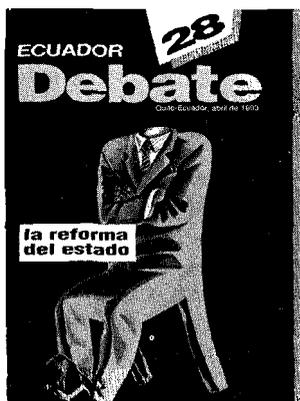
Un país sin libertad de expresión abre las puertas al autoritarismo...

## ¡NO A LA CLAUSURA!



### CX 44 RADIO PANAMERICANA

18 de Julio 965, piso 2  
Montevideo - Uruguay



## ECUADOR Debate

Publicación Cuatrimestral del Centro Andino de  
Acción Popular

Suscripción anual  
EXTERIOR US\$ 18  
ECUADOR S/. 9.000

Redacción: Diego Martín de Utereras 733 y Selva Alegre  
Apartado Aéreo 17-15-00173-B  
Quito, Ecuador

## DIA - LOGOS

DE LA COMUNICACION



**DIRECTOR:** Walter Neira Bronttis

**SUSCRIPCIONES Y CORRESPONDENCIA:**

Oficina de Redacción: Secretaría Ejecutiva de  
FELAFACS, Apartado Aéreo 18-0097  
Lima 18, Perú.  
Teléfono 754-487 - Fax (5114) 754-487

## casa de las américas

Revista trimestral de letras e ideas

### Suscripción Anual

América del Sur US\$ 20 - América del Norte US\$ 25  
Europa US\$ 30 - Otros países US\$ 35

Adjunte giro postal o cheque bancario en dólares  
o cualquier otra moneda convertible (con  
excepción de bancos norteamericanos) a Casa  
de las Américas, Tercera y G, El Vedado, La  
Habana 4, CP 10400, Cuba, Tel 323587.  
Fax (537) 327272. Suscripciones de Canadá,  
Estados Unidos y Puerto Rico enviar a:  
Publications Exchange Inc. 8306. Mills Drive,  
Suite 241, Miami, FL 33183

## El Ojo con Dientes

Revista bimensual de cultura y afines

**Director:** Mario Rivas

**Redacción:**

Avenida Colón 296, Piso 2, Of 23,  
Dirección Postal: C.C.771 Correo Central  
Córdoba - Argentina

## UNIFEM NEWS

Bulletin du Fonds de Développement  
des Nations Unies pour la Femme  
(UNIFEM)

**Rédactrice en chef:**

Marilyn Carr / Beti Astolfi

Pour plus ample information, s'adresser à:  
UNIFEM News, 304 East 45th Street, 6th  
floor, New York, NY 10017, USA

Tel: (212) 906-6400

Telécopieur: (212) 906-6705

# NO DEBE FALTARLE UNA SOLA REVISTA CHASQUI ¡Complete su colección!

**36** Octubre-diciembre, 1990

Educación para todos los pobres.  
Comunicación e integración.

**37** Enero-marzo, 1991

Comunicación y medio ambiente.  
Prensa y derechos humanos.

**38** Abril-junio, 1991

Comunicación, guerra y propaganda.

**39** Julio-septiembre, 1991

Comunicación en tiempos del cólera.  
Comunicación y desarrollo.

**40** Octubre-diciembre, 1991

500 años de incomunicación indígena.  
Televisión, nueva etapa de CIESPAL.

**41** Abril, 1992

Campañas de comunicación.  
Ética, encubrimiento y transparencia.

**42** Julio, 1992

Medios en transición: la situación de los  
medios desde México hasta Argentina,  
y algunas iniciativas internacionales  
dirigidas al emergente mercado regional.

**43** Octubre, 1992

Cine, video y fotografía.  
Periodismo Científico.

**44** Enero, 1993

Reforma de las facultades de comunicación.  
Brasil: Medios, corrupción y Estado.

**45** Abril, 1993

El boom de las radios libres.  
Rius para principiantes.  
Periodismo y redes electrónicas.

**46** Julio, 1993

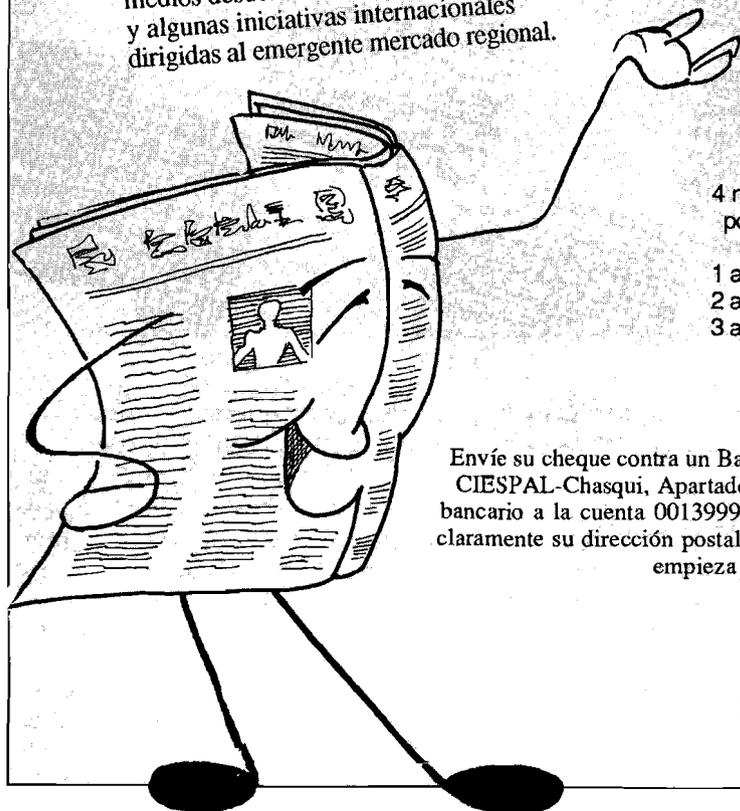
Tv mito y Video tabú.  
Ecocrisis en el periodismo.  
Del megáfono al hipermedia.  
Telenovela, placer y educación.

**47** Noviembre, 1993

La radio se fortalece.  
El impacto de la TV.  
De la comunicación a la educomunicación.

**48** Abril, 1994

Los secretos del periodismo investigativo.  
Rostros de la comunicación interpersonal.  
Auge de las Nuevas Tecnologías.



## SUSCRIPCION

4 números por año	América Latina	USA, Europa y otros	Ecuador
1 año	US\$ 20	US\$ 40	S/. 25.000
2 años	US\$ 36	US\$ 72	S/. 40.000
3 años	US\$ 48	US\$ 96	S/. 60.000

Incluye al costo de envío por correo certificado

Envíe su cheque contra un Banco de Estados Unidos a nombre de CIESPAL-Chasqui, Apartado 17-01-584, Quito, Ecuador o giro bancario a la cuenta 0013999023 Citibank - Quito, especificando claramente su dirección postal, teléfono y número Chasqui con que empieza su suscripción.

Si requiere información adicional, le agradecemos dirigirse a CIESPAL- Chasqui: Apartado 17-01-584, Quito - Ecuador  
Teléfono (593-2) 506 149, Fax (593-2) 502 487